



**HAL**  
open science

# Animation of literature in public space: the literary guide (France & Italy)

Maria Luisa Mura

► **To cite this version:**

Maria Luisa Mura. Animation of literature in public space: the literary guide (France & Italy). R. Baleiro, G. Capecchi & J. Arcos-Pumarola (Orgs.). E-Dictionary of Literary Tourism. University for Foreigners of Perugia, 2023. hal-04425251

**HAL Id: hal-04425251**

**<https://hal.science/hal-04425251>**

Submitted on 29 Jan 2024

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

## Animation of literature in public space: the literary guide (France & Italy)

Maria Luisa Mura (Aix-Marseille Université, CAER/CIELAM; Università per Stranieri di Perugia, TULE)

On veut toujours que l'imagination soit la faculté de former des images. Or elle est plutôt la faculté de déformer les images fournies par la perception, elle est surtout la faculté de nous libérer des images premières, de changer les images (Bachelard, 1943: 10 -11).

Although widely employed in the world of tourism promotion and cultural mediation, the concept of the literary guide struggles to find a precise place, both on a scientific level and from a more strictly professional perspective. Visibly excluded from the list of ministerial professions – and still far too little studied to be able to hypothesise a qualifying qualification – this figure is often brought back to the status of cultural guide or tour leader without considering the peculiarities that the adjective "literary" entails, concerning the object of investigation, method of approach and animation strategies.

An interesting field of analysis seems to be offered, in this sense, by the French Heritage School and, more specifically, by the Jean Giono Literary Center (Haute Provence). Established by the municipality of Manosque in 1992 and since then, a literary museum, to the national network *Fédération des maisons d'écrivains et des patrimoines littéraires*, it is precisely this organisation that inaugurated the professional figure of the literary guide. This initiative follows from the programme of literary walks and trails promoted since the 1980s by Jean-Louis Carribou (Carribou, 2004 & 2012) and subsequently integrated into the Centre's cultural offer in 1994. It is a dense network of walking routes that aim to promote a widespread literary experience of the territory of Manosque and the adjacent Lure mountain (in the Luberon Regional Natural Park), in the footsteps of the author's biographical and narrative memory. As Carribou points out, "These itineraries are the result of a long exploration in work, in topographical maps and the field. They do not claim to faithfully restore the setting of Giono's books [...], but propose to set foot in the landscapes and sites that were familiar to the writer, sometimes walked by him on foot, and thus to reach his territory of invention" (Carribou, 2004: 7), through an original play of overlaps between actual geography, biographical memory and the imaginary.

It is in this spurious patrimonial context that the figure of the literary guide was born at the behest of Carribou himself. Holder of a diploma for high-altitude accompaniment, the guide must attest not only to a technical knowledge of the mountains but also to a good literary knowledge, both general and relating to Jean Giono's work. In addition to these skills, he/she must demonstrate a certain poetic sensitivity: their task is to convey *in situ* the poetry and sensitivity inherent to the author's writing (Bonniot, 2016), with the aim of accompanying the visitor on an emotional and sensory journey at the same time, within the framework of the same creative interference - between literary evocation and direct experience of the real place - that underlies his invention. The focus of the mediation is to lead the public to actively participate in the construction – or rather, in the "deformation", to borrow Bachelard's words – of the territorial imaginary in question, by means of a dialogic and immersive practice of literature, capable of bringing together, in terms of reception and knowledge, subjective perception, geo-narrative creation and collective memory.

Acknowledged by the Center as a new speciality for Medium Mountain Leaders (although never formally codified), this professionalism traces, in terms of method and training, the profile of its creator, the Center's historic 'literary consultant' (from 1995 to 2015) and official trainer in the field of walking and literary animation. With a degree in literature and plant biology, Jean-Louis Carribou has been involved in the development and promotion of mountain sports and cultural activities since the 1960s (at the *Direction départementale de la Jeunesse et des Sports des Alpes-de-Haute-Provence*), working in

this context on the development of the concept of culturally themed treks and on additional training for the accompanying persons concerned (the current literary guides of the Jean Giono Centre come from this path). The creation, by his hand, of a "Referentiel de compétences" for the literary guide (Le Bel, 2018), as well as the organization and animation of the cycle of internships "Découverte du patrimoine de la Haute-Provence à travers l'œuvre de Giono" (financed by the French Ministry of Culture) focused on the theme of the patrimonialisation of literature and literary tourism in Provence, with a specific focus on the peculiarities and potential of the profession, date back to this period. Methods and strategies of this particular form of literary animation are also detailed in the two printed guides *10 and 15 Balades littéraires à la rencontre de Jean Giono (Manosque et Montagne de Lure)*, of which Carribou is the author. Pedagogical strategies (which vary according to the audience in question) and geo-narrative themes of reference are specified here ("Jean Giono et le monde végétal", "Le monde des errants", "Le monde paysan", "Le monde des bergers", "La montagne de Lure"). Considerable space is given to the methodological structure of the walk, in terms of the conception of the route and the related forms of poetic and sensorial animation. By virtue of its effectiveness, this methodological proposal was included, in 2004, in the practical guide to pedagogical activities promoted by the *Fédération des maisons d'écrivains et des patrimoines littéraires* (category 'visits', section 'trekking'), as an operational model for the guided promotion of literature in an extra-urban context (Hadjadj & Rondin, 2004).

While we must undoubtedly credit Carribou with the professional conception of the concept of the literary guide, the invention of this Provençal geo-poetic adventure is nevertheless attributed to the writer himself. An indefatigable hiker, in 1935, after the success of his first novels, he agreed to accompany a group of passionate readers to the places of his biographical and narrative imagination, using this rhapsodic experience (what today we would call a literary trek) to propose a poetic and sensorial knowledge of the mountains. This initiative is at the origin of nine new encounters, renamed *Les Rencontres du Contadour* (1935-39). These are community mountain experiences that he narratively led, designed to make people (re)experience and perceive together the "poetry of the great spaces" (Carribou, 2004: 204) through contextualised animation of his poetic and narrative creations. The specific role of 'guide' is claimed by Giono himself. In an extract consecrated to the Lure mountain, now included in the collection *Provence* and relating to the peasant experience, we read how the narrative discovery of the mountain needs, in his opinion, on a real level, his 'guide', in order to orient his poetic perception and also to watch over its preservation and respect. His task is to 'talk' about the place, narrate it, and show its path to 'people of quality' (Godard, 1995). The horizon of expectation (Jauss, 1978) within which literary exploration moves thus takes on an essential territorial dimension because it is based on a dialogic reading pact (between writer and reader, animator and visitor), capable of making the text both an opportunity for poetic discovery and a possibility for (social and/or environmental) awareness of the real territory.

This twofold tendency currently guides the action of the Jean Giono Center and of many writers' home museums in France, which are increasingly oriented towards the promotion of literature of a landscape type and thus particularly attentive to the processes (sensitive and memorial) within which the text asserts itself, collectively, as a social fact and territorial image. From the closed space of the house, an essential node of creation, the exhibition route thus opens up various itineraries aimed at reconsidering "the relationships of the text with real spaces and the social groups that invest them" (Molina, 2010: 127). In this sense, the role of animation appears indispensable. In a delicate marriage between *placetelling* and *storytelling*, it is the guide's responsibility to accompany the public in the author's own process of creation and equally in a personal path of construction of the territorial imaginary in question, in the framework of a strong experiential reception of the text, capable of enhancing the sensitive components of the writing (narration and spatial perception) and its more purely memorial dimension (between collective imaginary and individual representation).

In this direction, the animation promoted by the Italian Literary Parks network is moving. As specified in the 'Sentimental Journeys' section of the site, the literary guide, here named "storyteller", accompanies visitors along the author's paths, taking care to turn the poetic discovery into a broader

path of participation and spatial comprehension to be carried out sensitively “through the emotions and the use of the five senses”. The exhibition itinerary is presented as an “itinerant show” with a strong symbolic value, aimed at (re)interpreting – and thus (re)experiencing – the places of writing in the encounter between literature, history, music and traditions and, equally, between visitors, actors, musicians and cultural operators.

The horizon of expectation within which the visit is structured then moves, once again, in an original space of intermingling of voices, practices and spatial uses. The literary guide's task is to propose a dialogical synthesis between literary knowledge, geographical emotion and poetic sensibility to bring out the literary landscape as "contextual narration" (Persi, 2003), a composite space of dialogue and interaction. The narrative imaginary, combined with the territorial imaginary of reference, thus becomes a criterion of investigation and a point of reference for the construction – and perpetuation – of a local collective memory (Halbwachs, 1950), of which the text is both agent and expression. In this sense, it constitutes an important local attractor in terms of tourism and community because it can contribute to the growth of the "vertical values" of the territory (Capecchi, 2019), also redirecting the expression of the place towards new practices of local awareness and action, of which the literary guide becomes promoter and guardian.

How to cite this dictionary entry: Mura, M. L. (2023). Literary Guide: the Animation of Literature in Public Space (France and Italy). In R. Baleiro, G. Capecchi & J. Arcos-Pumarola (Orgs.). *E-Dictionary of Literary Tourism*. University for Foreigners of Perugia.

## **Guida Letteraria: l'animazione della letteratura nello spazio pubblico (Francia & Italia)**

On veut toujours que l'imagination soit la faculté de former des images. Or elle est plutôt la faculté de déformer les images fournies par la perception, elle est surtout la faculté de nous libérer des images premières, de changer les images (Bachelard, 1943: 10 -11).

Per quanto diffusamente impiegato nel mondo della promozione turistica e della mediazione culturale, il concetto di guida letteraria fatica a trovare una collocazione precisa, sul piano scientifico e in un'ottica più prettamente professionale. Visibilmente esclusa dall'elenco di professioni ministeriali – e ancora decisamente troppo poco studiata per poterne ipotizzare una qualifica abilitante – tale figura è spesso ricondotta allo statuto di guida culturale o accompagnatore/trice turistico/a, senza che si tenga conto, in tal modo, delle peculiarità che l'aggettivo “letteraria” comporta, relativamente a oggetto di indagine, metodo d'approccio e strategie di animazione.

Un interessante terreno di analisi sembra essere offerto, in tal senso, dalla scuola patrimoniale francese e, più precisamente, dal Centro Letterario Jean Giono (Haute Provence). Istituito dal comune di Manosque nel 1992 e aderente fin da allora, in quanto museo letterario, alla rete nazionale *Fédération des maisons d'écrivains et des patrimoines littéraires*, è proprio tale ente a inaugurare la figura professionale di guida letteraria. L'iniziativa si pone sulla scia del programma di passeggiate e trekking letterari promosso a partire dagli anni '80 da Jean-Louis Carribou (Carribou, 2004 & 2012) e successivamente integrato all'offerta culturale del Centro nel 1994. Si tratta di una fitta rete di percorsi a piedi che hanno come obiettivo di promuovere un'esperienza letteraria diffusa del territorio di Manosque e dell'adiacente montagna di Lure (nel Parco Naturale Regionale del Luberon), sulle tracce della memoria biografica e narrativa dell'autore. Come precisato dallo stesso Carribou, “questi itinerari sono il risultato di una lunga esplorazione nell'opera, nelle carte topografiche e sul campo. Non pretendono di restituire fedelmente l'ambientazione dei libri di Giono [...], ma propongono di metter piede nei paesaggi e nei siti che erano familiari allo scrittore, talvolta percorsi da lui stesso a piedi, e di

raggiungere così il suo territorio di invenzione” (Carribou, 2004: 7), attraverso un gioco originale di sovrapposizioni tra geografia reale, memoria biografica e immaginario narrativo.

È in questo contesto patrimoniale spurio che nasce, per volontà di Carribou stesso, la figura della guida letteraria. Titolare di un diploma per accompagnamento in alta quota, la guida deve attestare non solo una conoscenza tecnica della montagna, ma ugualmente una buona conoscenza letteraria, generale e relativa all’opera di Jean Giono. Oltre a tali competenze, essa deve far prova di una certa sensibilità poetica: suo compito è di trasmettere *in situ* la poesia e la sensibilità proprie alla scrittura dell’autore (Bonniot, 2016), allo scopo di accompagnare il visitatore in un percorso emotivo e sensoriale al tempo, nel quadro delle stesse interferenze creative – tra evocazione letteraria ed esperienza diretta del luogo reale – alla base della sua invenzione. Obiettivo della mediazione è di condurre il pubblico a partecipare attivamente alla costruzione – o meglio, alla “deformazione”, per riprendere le parole di Bachelard – dell’immaginario territoriale in questione, per mezzo di una pratica della letteratura dialogica e immersiva, capace di riunire, in termini di ricezione e conoscenza, percezione soggettiva, creazione geonarrativa e memoria collettiva.

Riconosciuta dal Centro come specialità nuova per gli Accompagnatori di Media Montagna (seppur mai codificata formalmente), tale professionalità ricalca, in quanto a metodo e percorso formativo, il profilo del suo ideatore, storico “consulente letterario” dell’ente (dal 1995 al 2015) e formatore ufficiale in materia di passeggiate e animazioni letterarie. Laureato in lettere e in biologia vegetale, Jean-Louis Carribou si è occupato, a partire dagli anni ’60, dello sviluppo e della promozione di attività sportive e culturali di montagna (presso la *Direction départementale de la Jeunesse et des Sports des Alpes-de-Haute-Provence*), lavorando in tal contesto all’elaborazione del concetto di trekking a tema culturale e alla formazione complementare per gli accompagnatori interessati (le attuali guide letterarie del Centro Jean Giono provengono da tale percorso). Risalgono a questo periodo la creazione, per sua mano, di un “Referentiel de compétences” per la guida letteraria (Le Bel, 2018), nonché l’organizzazione e l’animazione del ciclo di stage “Découverte du patrimoine de la Haute-Provence à travers l’œuvre de Giono” (finanziato dal Ministero della Cultura francese) incentrato sul tema della patrimonializzazione della letteratura e del turismo letterario in ambito provenzale, con un’attenzione specifica per peculiarità e potenzialità della professione. Metodi e strategie di questa forma particolare di animazione letteraria sono altresì dettagliati nelle due guide cartacee *10 e 15 balades littéraires à la rencontre de Jean Giono (Manosque et Montagne de Lure)*, di cui Carribou è autore. Sono qui precisati strategie pedagogiche (che variano in funzione del pubblico in questione) e temi geo-narrativi di riferimento (“Jean Giono et le monde végétal”, “Le monde des errants”, “Le monde paysan”, “Le monde des bergers”, “La montagne de Lure”). Uno spazio considerevole è accordato all’impianto metodologico della passeggiata, per quel che riguarda la costruzione del percorso e le relative forme di animazione poetica e sensoriale. In virtù della sua efficacia, tale proposta di metodo viene inserita, nel 2004, nella guida pratica delle attività pedagogiche promosse dalla *Fédération des maisons d’écrivains et des patrimoines littéraires* (categoria “visite”, sezione “trekking”), come modello operativo per la promozione guidata della letteratura in contesto extra-urbano (Hadjadj & Rondin, 2004).

Se dobbiamo senz’altro riconoscere a Carribou l’ideazione professionale del concetto di guida letteraria, l’invenzione di questa avventura geo-poetica provenzale è da attribuirsi tuttavia allo scrittore stesso. Camminatore instancabile, nel 1935, dopo il successo dei primi romanzi, acconsente ad accompagnare un gruppo di lettrici e lettori appassionati nei luoghi del suo immaginario biografico e narrativo, avvalendosi di questa esperienza rapsodica (quel che definiremmo oggi un trekking letterario) per proporre una conoscenza poetica e sensoriale della montagna. Tale iniziativa è all’origine di nove nuovi incontri, rinominati *Les Rencontres du Contadour* (1935-39). Si tratta di esperienze montagnine comunitarie da lui narrativamente condotte, atte a far (ri)vivere e percepire insieme la “poesia dei grandi spazi” (Carribou, 2004: 204) per mezzo di un’animazione contestualizzata delle sue creazioni poetiche e narrative. Il ruolo specifico di “guida” è rivendicato dallo stesso Giono. In un estratto consacrato alla Montagna di Lure, oggi inserito nella raccolta *Provence* e relativo all’esperienza *contadourienne*, leggiamo come la scoperta narrativa della montagna necessiti a suo parere, sul piano reale, della sua “guida”, al fine di orientarne la percezione poetica ed ugualmente di vegliarne alla preservazione e al

rispetto. Suo compito non è solo “parlare” del luogo, raccontarlo, ma ugualmente indicarne il cammino a “gente di qualità” (Godard, 1995). L’orizzonte di attesa (Jauss, 1978) entro cui si muove l’esplorazione letteraria assume così una dimensione territoriale essenziale, perché basato su un patto di lettura dialogico (tra scrittore e lettore, animatore e visitatore), capace di fare del testo al tempo stesso un’occasione di scoperta poetica e una possibilità di coscientizzazione (sociale e/o ambientale) del territorio reale.

Questa doppia tendenza orienta, attualmente, l’azione del Centro Jean Giono e di numerosissime case museo di scrittori e scrittrici in Francia, sempre più indirizzate a una promozione della letteratura di tipo paesaggistico e dunque particolarmente attente a processi (sensibili e memoriali) entro cui il testo si afferma, collettivamente, come fatto sociale e immagine territoriale. Dallo spazio chiuso della casa, imprescindibile nodo di creazione, il percorso espositivo si apre dunque ad itinerari vari, volti a riconsiderare “i rapporti del testo con gli spazi reali e i gruppi sociali che li investono” (Molina, 2010: 127). Appare imprescindibile, in tal senso, il ruolo dell’animazione. In un delicato connubio tra *placetelling* e *storytelling*, è cura della guida accompagnare il pubblico nel processo di creazione proprio all’autore e ugualmente in un percorso personale di costruzione dell’immaginario territoriale in questione, nel quadro di una ricezione del testo fortemente esperienziale, capace di valorizzare le componenti sensibili della scrittura (narrazione e percezione spaziale) e la sua dimensione più prettamente memoriale (tra immaginario collettivo e rappresentazione individuale).

È in questa direzione che si muove, oltralpe, l’animazione – fortemente paesaggistica – promossa dalla rete Parchi Letterari italiani. Come precisato nella sezione del sito “Viaggi Sentimentali”, la guida letteraria, qui nominata “cantastorie”, accompagna i visitatori nei sentieri d’autore, preoccupandosi di volgere la scoperta poetica in un percorso più ampio di partecipazione e comprensione spaziale, da effettuarsi sensibilmente “attraverso le emozioni e l’uso dei cinque sensi”. L’itinerario espositivo è presentato come uno “spettacolo itinerante”, dal forte valore simbolico, volto a (re)interpretare – e così far (ri)vivere – i luoghi della scrittura nell’incontro tra letteratura, storia, musica e tradizioni e, ugualmente, tra visitatori, attori, musicisti e operatori culturali. L’orizzonte di attesa entro cui la visita si struttura si muove allora, anche in questo caso, in uno spazio originale di commistione di voci, pratiche ed usi spaziali. Compito della guida letteraria è proporre una sintesi dialogica tra conoscenza letteraria, emozione geografica e sensibilità poetica, con l’obiettivo di far emergere il paesaggio letterario come “narrazione di contesto” (Persi, 2003), spazio composito di dialogo e interazione. L’immaginario narrativo, combinandosi all’immaginario territoriale di riferimento, diventa così non solo criterio di indagine ma ugualmente punto di riferimento per la costruzione – e il perpetuarsi – di una memoria collettiva locale (Halbwachs, 1950), di cui il testo è al tempo stesso agente ed espressione. In questo senso, esso costituisce un importante attrattore locale, sul piano turistico e comunitario, perché capace di contribuire all’accrescimento dei “valori verticali” del territorio (Capecchi, 2019), riorientando altresì l’espressione del luogo verso pratiche nuove di coscienza e azione locale, di cui la guida letteraria si fa promotrice e custode.

Come citare questa voce del dizionario: Mura, M. L. (2023). Guida Letteraria: l’animazione della letteratura nello spazio pubblico (Francia e Italia). In R. Baleiro, G. Capecchi & J. Arcos-Pumarola (Orgs.). *E-Dictionary of Literary Tourism*. University for Foreigners of Perugia.

#### **Bibliografia:**

- Bachelard, G. (1943). *L’air et les songes. Essai sur l’imagination du mouvement*. José Corti.
- Bonniot, A. (2016). *Imaginaire des lieux et attractivité des territoires : Une entrée par le tourisme littéraire. Maisons d’écrivain, routes et sentiers littéraires*. [Doctoral thesis]. Université Blaise Pascal-Clermont-Ferrand II.
- Capecchi, G. (2019-2021). *Sulle orme dei poeti. Letteratura, turismo e promozione culturale*. Pàtron.

- Carribou, J.-L. (2012). 15 balades littéraires à la rencontre de Jean Giono, Montagne de Lure. Le Bec en l'air.
- Carribou, J.-L. (2004). 10 balades littéraires à la rencontre de Jean Giono, Manosque. Le bec en l'air.
- Centre Jean Giono. (2023). Visites et activités hors les murs, <https://centrejeangiono.com/les-lieux/hors-les-murs/>.
- Dubois, J. (1978-2005). L'institution de la littérature. Espace Nord.
- Di Gregorio, L. (2021). Quand exposer, c'est paysager. L' «effet parc littéraire» à travers l'exemple de Gabriele D'Annunzio. Patrimonialisations de la littérature, Culture & Musées, 38, 197-223. <https://doi.org/10.4000/culturemusees.7078>.
- Godard, H. (Ed.) (1995), Jean Giono. Provence. Gallimard.
- Hadjadj, D. & Rondin, M. (Ed.) (2004). Faire découvrir les patrimoines littéraires aux publics scolaires Activités pédagogiques. Mode d'emploi. Guide pratique. Livret méthodologique. Fédération des maisons d'écrivain & des patrimoines littéraires.
- Halbwachs, M. (1950). La mémoire collective. Albin Michel.
- Jauss, H.-R. (1978). Pour une esthétique de la réception. Gallimard.
- Le Bel, P.-M., (2018). Entretien avec Jean-Louis Carribou, concepteur et responsable de balades littéraires au Centre Jean Giono à Manosque. Téoros, 37, 1, <http://journals.openedition.org/teoros/3223>.
- Fédération Nationale des Maisons d'Ecrivain & des Patrimoines Littéraires. (1996-2010). Actes des Rencontres nationales des maisons d'écrivain. <https://litterature-lieux.com/fr/ressources/actes-des-rencontres-des-mai...>
- Molina, G. (2010). Les faiseurs de ville et la littérature ; lumières sur un star-system contemporain et ses discours publics. Des usages de la littérature au service de l'action des grands architectes-urbanistes. [Doctoral thesis]. Université Toulouse-le-Mirail.
- Mura, M. L. (2023). Giono, Manosque et le Luberon. Parcours cartographiques de patrimonialisation d'un territoire littéraire. In Gouchan, Y., Bongiorno, A., Mura, M.L., (Eds.), Création d'espaces et espaces de la création. Les formes de mémoire des lieux littéraires et artistiques (Italie, Espagne, Provence) Cahiers d'études romanes, 46, 129-160. Presses Universitaires de Provence.
- Persi, P. (Ed.) (2003), Parchi Letterari e professionalità geografica: il territorio tra trasfigurazione artistica e trasposizione utilitaristica, Geotema, 20.
- Parchi Letterari. (2023). Storia <https://www.parchiletterari.com/storia-parchi-letterari.php>.